

**Mafutaga Faafouina a Faifeau ma Aoao Tausinuu 2022**  
**Kolisi Faafaifeau i Malua**

**Matagaluega o le Feagaiga Tuai**

**“Moana ma Koheleta”**

Brian Fiu Kolia

**Faatomuaga**

O le Moana, e mafua mai le upu “moa” o lona uiga o le ogatotonu, e mafai foi ona faauiga o le loto/fatu o le tagata. O lona uiga, o le Moana, i le vaai faa-Pasefika, o le ogatotonugalemu lea o meaola uma ma le foafoaga. E feso'ota'i mea uma e ala i le Moana – o se auala laupapa i le va o laueleele, va o motu, o se puna o mea'ai mo i'a, manu, ma tagata. O le Moana na te aumaia le ola (na te aveesea fo'i le ola)! Mo tagata Pasefika, o le Moana o le ogatotonugalemu: o le fatu o le ola o le foafoaga.

E fia aga'i se manatu e uiga i le tāua o le nofoaga o mea i totonu o le foafoaga, e pei ona atagia i tusitusiga a le Poto e ala i le upu מקום (*māqōm*). E ui o le upu מקום o se upu e uiga lasi, ae i totonu o tusitusiga a le Poto e masani ona faasino i se “nofoaga ua atofaina” (“designated place”). Fai mai Norman Habel i le tusi a Iopu, o mea uma i le foafoaga, e i ai lava lona “nofoaga” ua faapitoa i le faataotoga o le foafoaga.<sup>1</sup> I le Faataoto 27:8, o loo faapea foi se uiga o loo aumai ai: “E pei o le manu ua lele ese i lona ofaga (מקום). I le Failauga 1:7, o loo tautala mai Koheleta e uiga i le tafe o vai i lona nofoaga (מקום): “O loo tafe ifo vaitafe uma i le sami; a e le tumu ai le sami; o le mea (מקום) e tafe mai ai vaitafe, e toe foi atu ia i ai.”

O le mau a lea fuaiupu, o loo faasino i le vaauga i le tatafe o vaitafe agai i lona nofoaga (מקום), e peiseai e leai se uiga (futility). Peitai, o le upu מקום i mafauauga a le au popoto a Isaraelu anamua (ancient Israelite wisdom), e peiseai o loo i ai se isi faamoemoe nai lo se “nofoaga ua atofaina” (“designated place”). A fua foi i le vaai faa-Pasefika, e le mafai ona faapea o le moana ua na o se nofoaga e tatafe i ai vaitafe ae le tumu. Atonu la e i ai se isi vaauga i le sami o se nofoaga (מקום) e ao ona toe tagai i ai.

A o lenei vaauga i le sami e le tumu, e faavae i le manatu o le sami ua na o se faaputuga vai e laugatasi (seamless). Ae o le natura o le moana e le laugatasi. E i ai taimi e malū ai, ae i ai foi le taimi e sousou, loulouā ma siisii ai. O le faalavelave, ua avea lava ata tifaga mai Hollywood ma nisi foi faasalalauga i luga o le televise ma auala e faaalua ai na o vaauga lelei o le moana. Ua peiseai le moana e na o se nofoaga e malaga mai ai turisi e tafafao ai. Ae o le mea moni, e mamao lava le moana ma lea ata. E aumaia e le moana le ola, ae toe aveesea foi, ae maise pe a fua i lenei vaitau ma le fesuaiga matautia o le tau (climate change). E peiseai e ese se uiga o le moana ma lona faamoemoe o loo faauigaina ai e ata tifaga mai le Hollywood. O le mea malie, ua aveese e Hollywood le “ola” mai le moana ae fetosoaiina mo o latou lava faamoemoe.

---

<sup>1</sup> Norman C. Habel, *The Book of Job: A Commentary* (Philadelphia: Westminster, 1985), 395. Faaliliuina: “Everything, it seems, has its appointed “place” in the order of things. Precious gems have a “place” in stones ([28]v. 6); gold has a “place” in the earth ([28]v. 1); rocks too have a “place” in the earth (14:18; 18:4); the earth has its “place” in the cosmos (9:6); the east wind has a “place” in the heavens (27:23); darkness and dawn are assigned their “place” (38:12, 19); and each mortal has a “place” on the earth (7:10; 8:18; 27:21; cf. Ps. 103:16).”

O lenei pepa, o se talanoa. E toe faitauina ai le Failauga 1:7 mai le vaai faa-Pasefika e aveesea ai le vaaiga i le moana o se nofoaga e solosolo mālie ma matagofie i taimi uma. Muamua, e fia faatusatusa le ata o le sami i le tusi o Failauga ma le ata o le sami mai isi vaega o le Feagaiga Tuai, ina ia aumaia ai se malamalamaaga i le sami e pei ona atagia i taimi anamua. Lona lua, ou te fia faatulaga se isi iloa i le mafaufau o Koheleta e uiga i mea ua lē aogā mai se vaaiga faa-Pasefika e taga'i i le moana o se sootaga i le va o motu/fanua/laueleele.<sup>2</sup> Ma le vaega mulimuli, e fia faapupula atili le tulaga o loo i ai le moana, pe a fua i le siisii pea o le tai i totonu o le Pasefika. Atonu o i, e tali atu ai i le manatu o Koheleta “e le tumu ai le sami.”

### O le Moana/Sami i le Tusi a le Failauga

E talanoa le toatele o le au suesue i le lē aogā o le natura o mea, pe a matau le tatafe o vaitafe i le sami, ma e ui o se mea e tupu pea i aso uma, e le tumu lava le ogasami. E fesootai ma le manatu autu o le tusi, i le “faatauvaa” (הבל) o mea uma. E faapea se vaaiga i le 1:7 o le manatu e ‘soa i ai vaaiga i faatinoga faaletagata e le tau lau.’<sup>3</sup> Fai mai Garrett, ‘o le uiga o le fuaiupu, e le o le faataamilosaga o mea, ae o le lē aogā o se faatinoga.’<sup>4</sup> Ua faaalua foi e Seow o lea mafaufauga e o gatasi ma le vaai a le Itu Sasa’e Lata Mai anamua (ancient Near East), ae maise pe a fua i le uiga o le Sami Ulaula, pei ona faamatalaina e Crenshaw: ‘o se ogasami e leai sona alavai e alu i fafo ae peitai e foliga lava e lē tumu.’<sup>5</sup> Mai lea vaaiga, e manatu Crenshaw, e mafai ona faapea se lagona i isi sami.’<sup>6</sup> A o le fesili, e mafai ona faapea se lagona i isi sami?

O le manatu lea e faapea e lē tumu le ogasami, e peiseai ai o le sami e lē mafai ona fesuisuia’i ma e lē mafai ona fetosoa’ina. Peitai, i totonu o le Feagaiga Tuai, e eseese lava faamatalaga ma ata e uiga i le sami. E mafai ona vevesi le sami (Kenese 1), e mafai foi ona galueaiina le sami, e pei ona vaeluaina e le Atua le Sami Ulaula ina ia faaolaina ai le fanauga a Isaraelu, ae fasiotia ai le au tau a Aikupito (Esoto 14).<sup>7</sup> O le natura vevesi lea o le sami, e tusa ai ma nisi o le au suesue, o loo manino ai le mataupu e taua o le *Chaoskampf* (Tauiviga Faavevesi). O lenei mataupu autu, o loo atagia ai se taua i le va o se atua tau (warrior god) ma isi atua e pei ona iloa i tusitusiga mai le Itu Sasa’e Lata Mai anamua, e pei ona lilifa iai nisi o tusitusiga a le Feagaiga Tuai.<sup>8</sup> E i ai foi uiga faapea o le sami o loo maua i tusitusiga faaperofeta, ma lona fesootaiga faamataupu silisili i le aso e faamasinoina ai le lalolagi.<sup>9</sup>

---

<sup>2</sup> I le vaai a Epeli Hau’ofa, o atumotu o le Pasefika e le o ni “atumotu i le vasa” (islands in the sea) ae o le “vasa o atumotu” (sea of islands). Silasila: Hau’ofa, *We are the Ocean: Selected Works* (Honolulu: University of Hawai’i Press, 2008), 32.

<sup>3</sup> Roland E. Murphy, *Ecclesiastes*, WBC 23A (Dallas: Word, 1992), 8. Faaliliuina: “counterpart to human effort that never comes to fulfilment.”

<sup>4</sup> Duane A. Garrett, *Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs*, NAC 14 (Nashville: Broadman & Holman, 1993), 285. Faaliliuina: “The implication here is not cyclic motion but futile activity.”

<sup>5</sup> James L. Crenshaw, *Ecclesiastes: A Commentary*, OTL (Philadelphia: Fortress, 1987), 65. Faaliliuina: “The Dead Sea offered a particularly striking instance of such a phenomenon, for this small body of water demonstrably had no outlet and still it remained unfilled.”

<sup>6</sup> Crenshaw, *Ecclesiastes*, 65. Faaliliuina: “From this observable instance, the same conclusion could be reached about other seas.”

<sup>7</sup> Mari Joerstad, *The Hebrew Bible and Environmental Ethics: Humans, Nonhumans, and the Living Landscape*, *The Hebrew Bible and Environmental Ethics* (Cambridge: Cambridge University Press, 2019), 118. Silasila foi ia: Tremper Longman and Daniel G. Reid, *God is a Warrior* (Grand Rapids: Zondervan, 1995), 83–86.

<sup>8</sup> O tala i le manumalo o Paala (Baal) ia Iamu (Yam), ma le manumalo o Matuka (Marduk) ia Tiamata (Tiamat), e faapea o tala ia o loo fesootai ma le tala o le foafoaga i le tusi o Kenese. Mo le fesootaiga o Baal ma Yam, silasila ia John Day, *God’s Conflict with the Dragon and the Sea* (Cambridge: Harvard University Press,

E ui i le fesootaiga ma le *Chaoskampf* e pei ona finauina e nisi o le au suesue, ae e i ai foi lona faafitauli e pei ona molimau ai Peter Trudinger:

I soo se faamatalaga o le *Chaoskampf*, o fili o le Atua o vai ma meaola o le vai. O vai, sami ma vaitafe ma meaola iloga o le vai, e pei o le Leviatana ma isi, o loo aumaia i tala e peiseai o ni sifi (villians) ma e faatoilaloina. O lona uiga, ua aveesea e le *Chaoskampf* se taua faailogaina (intrinsic value) mo lenei vaega taua o le siosiomaga.<sup>10</sup>

O lona uiga, o se faitauga mai le vaaiga o le *Chaoskampf*, e oo ai ina faa-atuaina le sami ma avea o se fili o le Atua. Ae i ai le isi auala e manatu Trudinger e tatau ona malamalamaina ai le sami ma ona meaola i totonu o le Feagaiga Tuai. O lea auala e mafai ai ona vaai i le sami o se 'vaega o le mamalu vaaia o le Atua.'<sup>11</sup> I lana faitauga o le sami i le Salamo 93, o loo faapea mai Trudinger o le leo ma taga o meaola o le vai o loo 'faataitai i taga o tagata tapuai o loo sisii o latou lima ma ifo toele i le ALII; o le leo o vaitafe ma isi vai, o alaga o le vivii.'<sup>12</sup> A faitau faapea, o lona uiga o le vevesi o le sami e le o se tali ita a se tasi o atua agai i le atua autu, ae o le tali o le vai, le vaega o le foafoaga, i le agaga tapuai i Lē na faia ia.

O se faitauga e aoga mo tagata faitau mai le atu Pasefika auā o loo faatāua ai le moana. O le aga'i ese ma le malamalama faa-*Chaoskampf* o le a faamamafa ai le moana i le faitau, e ala i le faatauaina o lona tāua faailogaina (intrinsic value) ma 'ta'uleleia ai le Laueleele ma le Sami.'<sup>13</sup> O le tele o taimi, o loo finauina pea e le tele o motu o le Pasefika, ona sami e le o ni faaputuga vai e lē tumu, ae o ni ogavai tetele o loo fai ma sootaga o motu. I lenei vaitau, o loo vaaia pea ma le mata'u le moana ona o le siisii pea o le tai ma le tulaga lē manuia o loo feagai ma nisi o atunuu Pasefika o le a tauau ina lofia o latou laueleele ma mou atu. E faapefea la ona faauigaina le upu a Koheleta i le 1:7 i le lotoifale o i latou e lē faigofie le vaai i le sami, ae maise pe a fua i le matafelefele o ata o le sami i le Feagaiga Tuai? Pe mafai la ona faaoga le moana e toe faitau ai le Failauga 1:7?

### Vaaiga i le Moana/Sami i le Feagaiga Tuai

---

1975), 4–7. Mo le fesootaiga o Marduk ma Tiamat, tagai ia Hermann Gunkel, *Creation and Chaos in the Primeval Era and the Eschaton: A Religio-Historical Study of Genesis 1 and Revelation 12*, trans. K. William Whitney Jr (Grand Rapids: William B. Eerdmans, 2006), 11–12, 75–77.

<sup>9</sup> Silasila Benjamin Sargent, “‘The coastlands wait for me, and for my arm they hope’: The Sea and Eschatology in Deutero-Isaiah,” *The Expository Times* 126.3 (2014): 122–30. E mafai foi ona faapea o le faigapaaga a le Atua ma le sami i tusitusiga faaperofeta o loo faamanatu mai ai le manatu autu o le *Chaoskampf*: “[i]n Habakkuk 3:8–15, Isaiah 50:2, and Nahum 1:4, the relationship between God and the Sea remains tense and conflictual” (Joerstad, *The Hebrew Bible and Environmental Ethics: Humans, Nonhumans, and the Living Landscape*, 118).

<sup>10</sup> Peter L. Trudinger, “Friend or Foe? Earth, Sea and *Chaoskampf* in the Psalms,” in *The Earth Story in the Psalms and the Prophets*, ed. Norman C. Habel. The Earth Bible 4 (Sheffield: Academic, 2001), 30. Faaliliuina: “In any formulation of *Chaoskampf*, the enemies of God are water-beings. Invariably, the major water-beings, Sea, Rivers, Leviathan, and so on, are presented as villains and suffer defeat. In other words, the *Chaoskampf* pattern precludes any intrinsic value being ascribed to a significant component of Earth community.”

<sup>11</sup> Peter L. Trudinger, *The Psalms of the Tamid Service: A Liturgical Text from the Second Temple* (Leiden and Boston: Brill, 2004), 143. Faaliliuina: “component[s] of the glorious appearance of God.”

<sup>12</sup> Trudinger, “Friend or Foe?,” 38. Faaliliuina: “mimic people raising arms then falling prostrate before YHWH; the sound of the rivers and waters, cries of praise.”

<sup>13</sup> Trudinger, “Friend or Foe?,” 30. Faaliliuina: “place[s] a more positive valuation upon the Earth and Sea.”

## *O le Nunumi i le Amataga (Primordial Chaos)*

I le Kenese 1, o vai o se tasi o foliga vaaia o le nunumi i le amataga.<sup>14</sup> O le galuega a le Atua i le foafoaga, o le toe faavasegaina o le vai e ala i le tuuina o le va nimonimo e va a'i ai vai i luga ma lalo. Ona faaigoa lea o vai i lalo o le va nimonimo, o le "sami" (f.10). I nei galuega e tatou te iloa ai le pule a le Atua i Lana foafoaga. Ae o le vaega ua matauina, e vaavaalua lava le pule a le Atua e faavasega ma faaigoa ai le sami, ma le vaovaogatā o le sami.

E foliga mai, e le o se tauiviga i le va o atua (le "Atua tau" (warrior god), o le ALII (YHWH) ma isi atua), ae o le tauiviga a le Atua foafoa ma se tasi o vaega o le foafoaga o le sami. E faapea se finauga a Levenson:

O le sami e le o se manu feai e tele ona ulu e moomia le faatoilaloina ina ia malu ai le foafoaga, ma e le o faapea foi o se manu ua lē fiafia ma leai se ola ... peitai, e i ai le lagona o le Sami e peiseai o se malosi leaga, afai ae le pulea ma taotao i lalo, e ono lofia ai le lalolagi ma taotaomia ai le foafoaga.<sup>15</sup>

A fua i lea vaaiga, o le foafoaga lava ia e le saogalemu lona natura ("inherently unsafe").<sup>16</sup> O lona uiga, e moomia le mana o le Atua e vavao ina ne'i aafia isi vaega o le foafoaga. O le iuga lava, e toe faavasega ma faaigoa e le Atua vai vevesi nei.

I lona faaigoaina o le sami, 'ua *tali atu* le Atua i le foafoaga'<sup>17</sup> ma o loo atagia ai se faiga fetaliai o le Atua ma Lana foafoaga. E le gata i lea, ae pei ona fai mai Fretheim, 'i lenei faiga, o le faaigoaina o se mea o loo atagia ai le iloa ma le sootaga vava lalata [a le Atua] ma le mea ua ia faia.'<sup>18</sup> I lenei manatu, o le fai o tagata ma tausimea o le foafoaga, e tatau ona atagia ai le sootaga vava lalata ma meaola ma vaega uma o le foafoaga. Ua manino la, o le moana o se malosi e fesuisuia'i e tatau ona amanaia ma faaaloologia, ma o le faavae lea o le ituaiga tali e tatou te *tali atu* ai i le moana. I se isi faaupuga, o le moana foi o le meaola i totonu o le foafoaga ma e tali mai foi i le ituaiga gaioiga e tatou te faia i ai.

O le manatu a Koheleta e faapea o le sami e le tumu, o loo faaleaogaina ai le va fesootai o vaega o le foafoaga. I le Kenese 1, o loo faalauiloa lea manatu i le tala o le foafoaga. E fesootai lelei vaega eseese o le foafoaga, e pei ona faapupula mai i le va o le sami ma le eleele. A o le vaaiga e tulaga ese, o se fesootaiga o loo faaali mai i le tuueseeseina – e faaavanoa le isi vaega (sami) ina ia faaalua mai ai le isi (eleele). E faapena se vaaiga i le gagana o loo i le Ken 1:9, e peiseai o le 'upu foafoa o loo fai ma upu faavasega (ordering word) ... lea o loo *iloa* atu le eleele matutu ina ua mae'a ona potopoto le vai i totonu o le

---

<sup>14</sup> David M. Carr, *Formation of Genesis 1–11: Biblical and Other Precursors* (New York: Oxford University Press, 2020), 8.

<sup>15</sup> Jon D. Levenson, *Creation and the Persistence of Evil: The Jewish Drama of Divine Omnipotence* (New Jersey: Princeton University Press, 1988), 15. Faaliliuina: "Here the Sea does not seem to be a many-headed monster whose destruction creation necessitates, but neither is it disenchanting and inanimate ... Rather, we have a sense of the Sea as a somewhat sinister force that, left to its own, would submerge the world and forestall the ordered reality we call creation."

<sup>16</sup> Levenson, *Creation and the Persistence*, 17.

<sup>17</sup> Terence E. Fretheim, "The Book of Genesis," in *NIB 1*, ed. Leander E. Keck (Nashville: Abingdon, 1994), 344. Faaliliuina: "the deity responds to the creation."

<sup>18</sup> Fretheim, "Genesis," 344. Faaliliuina: "In this process, naming entails knowledge of and relationship with the thing named."

sami (ua uma ona i ai le eleele i le fuaiupu ).<sup>19</sup> I le ma le isi, e pei ona faailoa mai e Westermann, o le faapotopotoina o vai, ua tatou iloa ai le eleele ua ‘faasaolotoina ina ua tuueseeseina ma le vai.’<sup>20</sup> O lona uiga, e le o taitasi ma foafoa vaega eseese o le foafoaga; ae foliga mai sa tasi lava ae ua tuueseeseina i ona vaega taitasi e ala i le mana o le Atua.

E foliga mai la o le manatu a le Failauga i le sami ae le tumu, e faafitauli lava pe a fua i le malamalamaga i le sami e pei ona i ai i le tala o le foafoaga. I le vaai a Kenese 1, o le sami e vevesi ma e moomia le faatonutonu (e le Atua) ina ia tau taofiofi ai ona aafiaga leaga. E le gata i lea, ae faapena foi ona faamamafa ma faataua ai le va fesootai o le moana ma isi vaega o le foafoaga. Faataitaiga o le eleele o loo nofo loloto i totonu o le moana ae faatoā aliali mai i luga ina ua tuueseina le sami ma faatulaga e le Atua le foafoaga.<sup>21</sup> O lenei vaaiga i le moana e manatu le pepa sa fai ma faafitauli i le faitau a e na mua’i faitauina le tusi o Failauga, o e ua malamalama lelei lava i foliga o le sami e pei ona i ai i le tusi o Kenese.

### ***Sami o le Ola ma le Oti***

E fia aga’i se manatu i le Sami Ulaula e pei ona i ai i le tusi o Esoto, e tau faapupula atili ai le aga fesuisuiai o le sami. O le sami i le Esoto 14, o le faailoga o le ola ma le oti; o le ola mo Isaraelu, ae o le oti mo le au tau a Aikupito. Fai mai Brueggemann, ‘o lona vavega o le faatoilaloina o le ‘solofanua ma ana au tietie’ ua avea ma tautinoga faavae o le soifua vivii o Isaraelu.’<sup>22</sup> I le mataupu e 15, ua avea mea na tutupu i le sami ma faamamafa ai le viiga i le “Pese o le Sami.”<sup>23</sup>

O lenei pese o loo aumai ai se ata o le sami e fesootai ma ata o le sami i le foafoaga, ae maise ai gaioiga a le Atua e faatonutonu le vai. Fai mai Brevard Childs: ‘O le mea muamua, o loo faamatala mai e lenei solo (pese) gaioiga faalua a le vai. O lana mānava na faapotopoto ai e le Atua le vai (f.8) ma lana mānava foi na ufitia ai le fili (f.10).’<sup>24</sup> E faatupu manatu lea vaaiga auā e le o tafe fua vai i le sami e aunoa ma se uiga, ae o loo i ai le faamoemoe o le ‘ufitia’ (כסח) o fili. Ua toe atagia ai i le aga vevesi o le sami e pei ona iloa i le tala o le foafoaga, ma e moomia foi le Atua na te faatonuina e pei foi o le Kenese 1.

O le faatonuina e le Atua o le sami o loo faailoa mai ai le pule ma le mana o le Atua. Ae talu ai ona o loo *moomia* le faatonutonu o le vai (ff. 8, 10), o loo faailoa mai ai foi le mana o le sami. O le sami o se malosiaga e le mafai ona pulea e le tagata ae manaomia le mana o le Atua e na te faatonuina. E peiseai la, o loo tatou molimauina se feteenaiga i le va o malosiaga e lua, e pei o le va o Paala ma Iama/Nahara i tala mai le vavau a Sa Kananā.<sup>25</sup> Ma e pei foi

---

<sup>19</sup> Fretheim, “Genesis,” 344. Faaliliuina: “*The creative word functions as an ordering word ... where the dry land appears after the waters have been gathered into seas (the earth is already present in v.2).*”

<sup>20</sup> Claus Westermann, *Genesis 1:11 – A Continental Commentary* (Minneapolis: Fortress, 1994), 121. Faaliliuina: “*set free by being separated from the water.*”

<sup>21</sup> Cf. Norman Habel, *The Birth, the Curse and the Greening of Earth: An Ecological Reading of Genesis 1–11*, *The Earth Bible Commentary 1* (Sheffield: Phoenix, 2011), 98. E taua ona tatou iloa, o Habel (pe a faatusa ia von Rad), e na te le vaai i le sami, i le taimi o le foafoaga, e vevesi.

<sup>22</sup> Walter Brueggemann, “The Book of Exodus,” in *NIB 1*, ed. Leander E. Keck (Nashville: Abingdon, 1994), 799. Faaliliuina: “*That single core act of the defeat of the ‘horse and rider’ becomes the elemental claim from which all else in Israel’s doxological tradition derives.*”

<sup>23</sup> O le “Pese o le Sami” e masani ona faaigoa e nisi o le “Pese a Mose.”

<sup>24</sup> Brevard S. Childs, *The Book of Exodus: A Critical, Theological Commentary*, OTL (Louisville: Westminster John Knox, 2004), 245. Faaliliuina: “*First of all, the poem also describes a double action of the waters. With his breath Yahweh heaps up the waters (v. 8) and with his breath he covers the enemy (v. 10).*”

<sup>25</sup> Thomas B. Dozeman, “The Song of the Sea and Salvation History,” in *On the Way to Nineveh: Studies in Honor of George M. Landes*, ed. Stephen L. Cook and Sarah C. Winter (Atlanta: Scholars, 1999), 101.

ona tatou iloa i le Esoto 14 ma le 15, e manumalo lava le Atua. O lea, e pei ona finau Thomas Dozeman, ‘O le Esoto 15:1-12, 18 o se faamanatuina o le manumalo laveai o le Atua ma peiseai ai o se taua paia.’<sup>26</sup> O lona uiga, o le Esoto 14 ma le 15 e le o se aoaiga i le au Aikupito, ae o le faatonutonuina o le sami mo tagata o le Atua.

### ***Sami i le vaai o aso amulī (eschatological view) mai le Isaia-Lua.***

I le Isaia-Lua (Deutero-Isaiah), o loo faalauaitale ai uiga faa-laveai o le sami e pei ona faitauina i le Esoto 15. Mo se faaitaitaiiga, i le Isaia 43, a o aoao atu e le perofeta feau o le faamoemoe mo le nuu i le taimi o le tafeaga, o loo ta’ua i le manatu autu le malaga ese o le nuu mai Aikupito, e i ai se taua faapitoa. O se ‘mea mai le tuanai’ o loo apaapa i ai le perofeta ina ia ‘faamamafa ai le feau i le faatoilaloina o Papelonina ma le faasaolotoina o Isaraelu (ff. 14-15)’<sup>27</sup> e pei foi ona faatoilaloina Aikupito i le tusi o Esoto.

A o le isi foi itu, o le sami o le faailoga o le manuia e pei ona ta’ua i le Isa 48:18. Peitai, o le faamatalaga o le sami i lea fuaitau o loo faasino i peau. O peau o le sami o se faailoga o le filemu ma le amiotonu (silasila Isa 66.12). O le ata o le vaitafe ma peau o le sami o loo faamatala mai ai le tele naua o le filemu ma le amiotonu, ‘pei ona tafe mai le vaitafe ma le lē mataofia o galu o le sami.’<sup>28</sup> E manaia foi le fesili faatupu manatu a Gary Smith, fai mai: ‘e le o i ai se isi faamatalaga e faalauaitale ai lea faatusatusaga. Pe na manatu (Isaia) ... i le lautele o le sami, poo le fafati pea lava pea o galu, ma lea galu, ma lea galu?’<sup>29</sup> Atonu e faapea foi se fesili i le mafauauga o Koheleta a o ia tusia le 1:7.

### **Foliga Fesuisuia’i o le Moana**

Pe na faaleaogaina e Koheleta le vaaiga moni o le sami, ona o foliga matautia ma le ogaoga o le moana e pei ona faamatala e isi vaega o le Feagaiga Tuai? O le tatafe o vai i le nofoaga e tasi, e le o atagia ai le mata’utia o le siisii o le sami e pei ona iloa e tagata Pasefika. O se faitauga o le tusi o Failauga e faaoga ai le sami o se faailoga o ni galuega e leai se aoga, o se faitauga e faatuatua’i ai tagata o loo matata’u i le sami ina ua latou iloa aafiaga ogaoga o le sami talu ai fesuiaga o le tau (climate change). E pei ona tau faaataata mai e Levinson, o le sami e le saogalemu lona natura (“inherently unsafe”). Ua oo lava i uiga lelei o le sami o loo taofia lava e Koheleta, auā ua oo lava i feau o le faamoemoe, filemu ma le amiotonu o loo aoao mai ai le sami i le tusi o Isaia, ua le amanaia.

O uiga eseese nei o le sami e o gatasi ma le tulaga o loo i ai le Moana. O le Moana e mate gatā i nisi o taimi ona uiga, ma e lē mafai e se loto o se tagata ona pulea lona sou. E

---

<sup>26</sup> Dozeman, “Song of the Sea,” 100. Faaliliuina: “*Exod 15:1–12, 18 is a celebration of Yahweh’s salvific power conceived as a holy war event.*” Ua finau mai Dozeman o le Pese o le Sami e lei atoatoa faapea e pei ona i ai le pese i le Esoto, ae o se tuufaatasiga o se viiga a o lei alu le tafeaga (pre-exilic hymn) i le Eso 15:1-12,18) ma se faaopoopoga faa-Teuteronome i fuaiupu 13-17 ma le faamoemoe e toe teuteuina le viiga e faamatala mai ai le laveaiina o Isaraelu ma faaopoopo i ai faamatalaga o le feoa’i i le vao ma le faatoilaloina o nuu.

<sup>27</sup> Christopher R. Seitz, “The Book of Isaiah 40–66,” in *NIB 6*, ed. Leander E. Keck (Nashville: Abingdon, 1994), 378. Faaliliuina: “*former thing’ to which appeal can be made, [in order to] bolster the announcement of Babylon’s defeat and Israel’s anticipated release (vv. 14–15).*”

<sup>28</sup> Graham S. Ogden and Jan Sterk, *A Handbook on Isaiah*, vol. 1 & 2, United Bible Societies’ Handbooks (Reading UK: United Bible Societies, 2011), 1354. Faaliliuina: “*like the steady flow of a river and the unstoppable action of the waves of the sea.*”

<sup>29</sup> Gary V. Smith, *Isaiah 40–66*, The New American Commentary 15B (Nashville: Broadman & Holman, 2009), 330. Faaliliuina: “*no further explanation is provided to identify the point of comparison. Was [Isaiah] thinking of... the breadth of the sea, or the never-ending coming ashore of wave, after wave, after wave?*”

faapea le malosiaga o le Moana, e na te aumaia le ola ae na te aveesea foi. Ae talu ai le faatamala ma le lē faatuatuaina o le tagata i e ala i ona tiute tausi mea, ua afua ai lava ona siisii le tai ma avea ma tulaga e lamatia ai le foafoaga.

E pei ona ta'ua muamua, o le ata o le moana e pei ona valiina e ata tifaga o loo avea ma faafitauli ogaoga ae sili ai ona atagia nisi o manatu faasausili ma le faamaualuluga. Silasila foi, ua atagia lava i manatu faaalua o nisi o taitai o malo o le lalolagi, lo latou manatu faatauvaa i atunuu e pei o Kiripati, To'elau, Tuvalu ma le Atua Masala, o loo mou malie atu o latou laueleele. E i ai le sui o le Malo o Ausetalia i le paeaiga talu ai, e pei ona lipotia mai e le nusipepa o *The Guardian* na fai sana saunoaga faapea: 'E olaola pea atunuu Pasefika o loo aafia i le suiga o le tau auā o loo o mai o latou tagata iinei e toli fua o tatou laau 'aina.'<sup>30</sup> E le o amanaiaina e ituaiga mafaufauga faapea, tagata Pasefika o loo faamoemoe i le moana ma ona punaoa; o e o loo matau le fesuiaiga o le tai ina ia iloa ai le itula tonu e fagota ai; o loo vaavaai i le sou o galu ina ia iloa ai le taimi saogalemu e sopo atu ai i isi motu. A o mafaufauga a tagata Pasefika o loo faavae i luga o le faaaloalo ma le alofa tausi, ma iloa ai e ui ina faatamaoigaina i latou e le Moana, ae e i ai le taimi e ono liliu mai ai le Moana, e pei ona i ai le Sunami (Tsunami) o le 2009, ma le tele o afā tetele i ia tausaga ua tuanai atu.

Masalo e lei faaleaogaina e Koheleta aga mategatā o le sami. E foliga mai e le o faia se faatatau a Koheleta agai i le vai ma le sami ae o loo faia se suesuega i vaega e fa o le foafoaga e pei ona i ai i le 1:4-7: laueleele, ea, afi ma le vai.<sup>31</sup> Ua manino lava le manatu e uiga i le lē aoga o faiga masani faalenatura, ae masalo o loo i ai se isi vaega i le matau a Koheleta, ae maise pe a tatou mafaufau i le taua o le “nofoaga” (מקום). E tusa ai ma Iopu 28:23, o loo silafia e le Atua ala o manulele ma ua ia silafia foi lo latou nofoaga (מקום) – o lona uiga o le poto faaleAtua e faigata ona malamalama i ai le tagata.<sup>32</sup> Pe le o le uiga lea o le מקום o le sami, e pei ona manatu i ai Koheleta i le 1:7?

### **Moana: Toe Fetuutuunai le מקום**

O le manatu e na o le Atua e silafia le nofoaga (מקום) o meaola ma vaega o le foafoaga, e i ai lona taua mo lo tatou malamalama i le nofoaga (מקום) o le sami i le Failauga 1:7. E foliga mai o le מקום i le mafaufauga a le Poto e le na o se nofoaga ua atofaina, ae o se nofoaga e le oo i ai le malamalama o le tagata. I se isi manatu, e peiseai o loo faapea mai le au popoto “le nofoaga i o” ae o le tulaga tonu o “o” e le o faailoaina. E na o le Atua e silafia le tulaga tonu o “o”. O loo faalautele lea manatu i nisi o ata o le sami e pei ona iloa i isi vaega o le Feagaiga Tuai, ma o lea manatu, e na o le Atua lava e pulea le sami ma e na o le Atua foi e silafia lona מקום. Atonu o le manatu lea o loo faauigaina e Koheleta: o loo ia iloa e faatauvaa ma lē aogā le faiga masani faalenatura ae o loo ia nofo masalosalo foi, ma lona le iloa poo fea tonu le מקום o loo tafe i ai vaitafe. Masalo o le lu'i lea a Koheleta mo le au faitau, e pei ona atagia i lana suesuega i vaega e fa o le foafoaga (1:4-7), e tatau ona tatou saili pea i le uiga o mea. E faaauau lava faiga masani faalenatura “a o le lalolagi e tumau lea e faavavau” (1:4) ma e

---

<sup>30</sup> Ben Smee, “Pacific islands will survive climate crisis because they ‘pick our fruit’, Australia’s deputy PM says,” *The Guardian* (16/08/2019, <https://www.theguardian.com/australia-news/2019/aug/16/pacific-islands-will-survive-climate-crisis-because-they-can-pick-our-fruit-australias-deputy-pm-says>). Faaliliuina: “Pacific island nations affected by the climate crisis will continue to survive ‘because many of their workers come here to pick our fruit’.”

<sup>31</sup> Crenshaw, *Ecclesiastes*, 62.

<sup>32</sup> Cf. Mark G. Brett, *Locations of God: Political Theology in the Hebrew Bible* (New York: Oxford University Press, 2019), 126.

tatou te saili pea i le Poto i le Eleele/Sami/Moana ina ia tali atu ai i le manatu e faatauvaa mea uma.<sup>33</sup>

Mo tagata Pasefika, o lo latou fesootaiga ma le foafoaga e afua ai ona maua le Poto i le sami. I totonu o lo latou lava מקום o loo mafai ai ona toe aumai le feau o le Moana, i tua atu o faiga “le aogā”, o loo taoto ai le mea moni, o le sami o le moa (ogatotonugalemu) o meaola uma. A o tatafe vai i le מקום (1:7), ua na o se tasi o le tele o faiga masani o loo faailoa ai sootaga o mea uma o le foafoaga – i le ogatotonu: o le *moa* o le Moana.

I le sailiina o le Poto, atonu o loo iloa e Koheleta le lē aogā o le faiga masani i le 1:7, ae pe afai ae gata iina le sailiga o le Poto, ma tatou malilie i le manatu e na o le Atua e silafia. Ae ua finau mai Habel, ‘O le Poto e fesootai ma le Eleele ma e maua lava le Poto i totonu o le Eleele.’<sup>34</sup> E faapea foi le Moana. O le auala na folau ai tagata Pasefika i luga o le Moana, ua iloa ai le sootaga o le sami ma fetu. O le auala e fagota ai tagata Pasefika o loo faaalua ai le sootaga o le Moana ma nuu. O le auala o loo malaga ai tagata Pasefika mai lea laueleele i lea laueleele, o loo faailoa ai le Moana o se auala laupapa (bridge) i le va o motu ma atunuu. Ae o se vaaiga faanoanoa i lenei vaitau, o le auala o loo mou atu ai laueleele o tagata Pasefika, o loo faailoa le tiga o le Moana ona o aafiaga matautia o le suiga o le tau. I lo latou sailiga i le Poto, e lagona lava le pepese o tagata Pasefika i le agaga o Habel: “O le Poto e fesootai ma le Moana ma e maua lava le Poto i totonu o le Moana.”

### Manatu Faaiu

O lenei pepa o se faitauga faa-Pasefika ina ia faatupu manatu ai i tulaga tau le siosiomaga i le Failauga 1:7. E foliga mai o lona faailoa mai o le faatauvaa ma le lē aogā o faiga masani faalenatura, e na o le pau lea o le faamoemoe. Ae i se vaaiga faa-Pasefika, e peiseai o loo aoao mai Koheleta ina ia tatou saili i le Poto i totonu o le Eleele, le Sami (Moana) ma i totonu o o tatou lava nofoaga. O i e tatou te iloa ai, o faiga masani faalenatura o le lalolagi, o loo faamatala mai ai le fesootaiga o vaega eseese o le foafoaga. O le Moana o le moa (ogatotonu) e tatafe ai pea vai, ae o le auala laupapa foi e feoa’i ai ona tagata – e fai ma sootaga o le tasi מקום i le isi.

---

<sup>33</sup> Norman Habel, “The Implication of God Discovering Wisdom in Earth,” in *Job 28: Cognition in Context*, ed. Ellen Van Wolde (Leiden: Brill, 2003), 294. See also Katharine J. Dell, “Plumbing the Depths of Earth: Job 28 and Deep Ecology,” in *The Earth Story in Wisdom Traditions*, ed. Norman C. Habel and Shirley Wurst (Sheffield: Academic, 2001), 124.

<sup>34</sup> Habel, “The Implication of God Discovering Wisdom in Earth,” 294. Faaliliuina: “*Wisdom is connected with Earth and to be found in Earth.*”